31993L0065

SMĚRNICE RADY 93/65/EHS

ze dne 19. července 1993

o definici a užívání slučitelných technických specifikací pro zadávání zakázek na zařízení a systémy řízení letového provozu

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na čl. 84 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise ([1]),

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu ([2]),

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru ([3]),

vzhledem k tomu, že přetížení letecké dopravy v Evropě způsobuje v současnosti letovému provozu značné těžkosti;

vzhledem k tomu, že systémy řízení byly dosud vyvíjeny a uváděny v činnost v souladu s předpisy Mezinárodní organizace pro civilní letectví (ICAO), která dovolují vnitrostátní výklad;

vzhledem k tomu, že definování a zavádění norem Společenství je účinnou metodou pro řízení letového provozu, neboť současná situace založená na státních a místních systémech vedla k technickým a provozním nesouladům, které jsou nyní překážkou v předávání řízených letů mezi subjekty řízení letového provozu v jednotlivých členských státech;

vzhledem k tomu, že je třeba mít na paměti důležitou práci vykonanou Evropskou konferencí pro civilní letectví (ECAC) a Eurocontrolem v oblasti řízení letového provozu a související závěry přijaté ministry v rámci ECAC v dubnu 1990 a v březnu 1992;

vzhledem k tomu, že je třeba uskutečnit provozní propojení, aby se zamezilo zahlcení provozu a v krátké době se zlepšila plynulost dopravy;

vzhledem k tomu, že proces harmonizace a propojení by byl usnadněn, kdyby všechny členské státy přistoupily k Mezinárodní úmluvě o spolupráci pro bezpečnost letového provozu;

vzhledem k tomu, že v souladu s usnesením 89/C 189/02 ([4]) by byl proces přistoupení všech členských států k Mezinárodní úmluvě o spolupráci pro bezpečnost letového provozu usnadněn, kdyby členské státy, které již jsou smluvními stranami této úmluvy, v rámci Eurocontrolu usilovaly o přijetí vhodných opatření usnadňujících takové přistoupení;

vzhledem k tomu, že technické podmínky a specifikace Eurocontrol jsou v souladu s doporučovanými normami a postupy ICAO;

vzhledem k tomu, že Komise s pomocí výboru složeného ze zástupců členských států by měla být zmocněna postupem stanoveným v rozhodnutí Rady 87/373/EHS ze dne 13. července 1987 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi ([5]) prohlásit některé normy Eurocontrol za závazné na úrovni Společenství;

vzhledem k tomu, že přijetí evropských norem je rozhodujícím činitelem při vytváření jednotné úrovně bezpečnosti řízení letového provozu a že Eurocontrol a evropské orgány pro normalizaci by měly navzájem spolupracovat;

([1]) Úř. věst. C 244, 23.9.1992, s. 16.
([2]) Stanovisko ze dne 25. června 1993 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).
([3]) Úř. věst. C 19, 25.1.1993, s. 39.
([4]) Úř. věst. C 189, 26.7.1989, s. 3.
([5]) Úř. věst. C 197, 18.7.1987, s. 33.

vzhledem k tomu, že by mělo být stanoveno, že Komise smí v souladu se směrnicí Rady 83/189/EHS ze dne 28. března 1983 o postupu při poskytování informací v oblasti norem a technických předpisů ([1]) po konzultaci s Eurocontrolem evropským orgánům pro normalizaci udělit oprávnění vypracovávat evropské normy na podporu systémů řízení letového provozu;

vzhledem k tomu, že každému zařízení legálně uvedenému na trh v jednom členském státě musí být vždy umožněn volný pohyb po území ostatních členských států;

vzhledem k tomu, že Mezinárodní úmluva o spolupráci pro bezpečnost letového provozu pověřuje Eurocontrol jako vhodný nástroj k přijímání nezbytných opatření k řešení současných problémů v Evropě;

vzhledem k tomu, že bezpečnost je rozhodujícím činitelem v letecké dopravě ve Společenství; že tato směrnice by měla zohlednit existenci Úmluvy o mezinárodním civilním letectví, podepsanou v Chicagu dne 7. prosince 1944, která umožňuje přijetí veškerých potřebných opatření k zajištění bezpečného a řádného rozvoje mezinárodního civilního letectví;

vzhledem k tomu, že směrnici Rady 77/62/EHS ze dne 21. prosince 1976 o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na dodávky ([2]) a směrnici Rady 90/531/EHS ze dne 17. září 1990 o postupech při zadávání zakázek subjekty působícími v odvětví vodního hospodářství, energetiky, dopravy a telekomunikací ([3]) je třeba uplatňovat na řízení letového provozu a že je třeba upřesnit, kdo jsou zadavatelé;

vzhledem k tomu, že v některých členských státech se na zadávání veřejných zakázek na zařízení pro letovou navigaci uvedené směrnice nevztahují; že nicméně normy Eurocontrol, které jsou součástí právního systému Společenství, se musí dodržovat ve všech členských státech,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Tato směrnice se vztahuje na definici a užívání slučitelných technických specifikací pro zadávání zakázek na zařízení a systémy řízení letového provozu, zejména

— komunikační systémy,

— kontrolní systémy,

— systémy poskytující automatizovanou pomoc při řízení letového provozu a

— navigační systémy.

Článek 2

Pro účely této směrnice se:

a) „technickými specifikacemi“ rozumějí technické požadavky obsažené zejména v dokumentech k nabídkovému řízení týkajících se povahy prací, materiálů, výrobků nebo dodávek a které umožňují tyto práce, materiály, výrobky nebo dodávky objektivně vymezit takovým způsobem, který umožní jejich splnění tak, jak bylo smluvními stranami zamýšleno. Tyto technické požadavky mohou zahrnovat jakost, provedení, bezpečnost a rozměry, jakož i požadavky použitelné na materiál, výrobek nebo dodávku, které se týkají zajištění jakosti, terminologie, symbolů, testů a testovacích postupů, balení, značení a popisování;

b) „normou“ rozumí určitá technická specifikace schválená uznávaným orgánem pro normalizaci k opakovanému nebo trvalému používání, jejíž dodržování není nicméně v zásadě povinné;

c) „normou Eurocontrol“ rozumí závazné prvky specifikací Eurocontrol týkajících se fyzikálních vlastností, prostorového uspořádání, materiálu, provedení, personálu nebo postupu, jejichž jednotné dodržování je považováno za nezbytné k zavedení integrovaného systému letecké dopravy (ATS) (závazné prvky jsou obsaženy v normách Eurocontrol).

Článek 3

1. Komise postupem podle článku 6 určí a přijme normy Eurocontrol včetně pozdějších změn, zejména z oblastí uvedených v příloze I, které se mají stát závaznými na základě práva Společenství. Komise zveřejní odkazy na všechny takto stanovené závazné technické specifikace v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

2. Za účelem zajištění co největší úplnosti přílohy I, ve které se uvádějí normy Eurocontrol, které mají být vypracovány, může Komise postupem podle článku 6 a po konzultaci s Eurocontrolem doplnit přílohu I v souladu se změnami učiněnými Eurocontrolem.

([1]) Úř. věst. L 109, 26.4.1983, s. 8. Směrnice naposledy pozměněná rozhodnutím Komise 92/400/EHS (Úř. věst. L 221, 6.8.1992, s. 55).
([2]) Úř. věst. L 13, 15.1.1977, s. 1. Směrnice naposledy pozměněná směrnicí 92/50/EHS (Úř. věst. L 209, 24.7.1992, s. 1).
([3]) Úř. věst. L 297, 29.10.1990, s. 1.

3. Italská republika a Španělské království mohou odložit použitelnost tohoto článku o jeden rok. Pokud tyto členské státy nebudou moci po uplynutí této lhůty používat normy Eurocontrol, přijme Rada v souladu se Smlouvou vhodná opatření.

Článek 4

Pro dokončení procesu provádění norem Eurocontrol může Komise v souladu se směrnicí 83/189/EHS a po konzultaci s Eurocontrolem pověřit normalizací evropské orgány pro normalizaci.

Článek 5

1. Aniž jsou dotčeny směrnice 77/62/EHS a 90/531/EHS, přijmou členské státy veškerá opatření nutná k tomu, aby vybraní zadavatelé definovaní v příloze II při zadávání zakázek na zařízení pro letovou navigaci brali v hlavních dokumentech či specifikacích vztahujících se k dané zakázce ohled na podmínky přijaté v souladu s touto směrnicí.

2. K zajištění co největší úplnosti přílohy II uvědomí členské státy Komisi o veškerých změnách ve svých seznamech. Komise doplní přílohu II postupem stanoveným v článku 6.

Článek 6

1. Komisi je nápomocen výbor složený ze zástupců členských států, kterému předsedá zástupce Komise.

2. Zástupce Komise předloží výboru návrh opatření, která mají být přijata. Výbor zaujme stanovisko k návrhu ve lhůtě, kterou může předseda stanovit podle naléhavosti věci. Stanovisko se přijímá většinou stanovenou v čl. 148 odst. 2 Smlouvy pro přijímání rozhodnutí, která má Rada přijímat na návrh Komise. Hlasům zástupců členských států ve výboru je přidělena váha stanovená v uvedeném článku. Předseda nehlasuje.

3. Komise přijme zamýšlená opatření, jsou-li v souladu se stanoviskem výboru.

4. Pokud zamýšlená opatření nejsou v souladu se stanoviskem výboru nebo pokud výbor žádné stanovisko nezaujme, předloží Komise Radě neprodleně návrh opatření, která mají být přijata. Rada se usnese kvalifikovanou většinou.

5. Pokud se Rada neusnese do tří měsíců ode dne, kdy jí byl návrh předán, přijme navrhovaná opatření Komise, s výjimkou případů, kdy se Rada proti opatřením vysloví prostou většinou.

Článek 7

Při výkonu svých pravomocí Komise pravidelně konzultuje příslušné zástupce evropských subjektů letového provozu, uživatelů vzdušného prostoru a odborných organizací. O výsledcích konzultací informuje výbor podle článku 6.

Článek 8

1. Komise pravidelně předkládá Evropskému parlamentu a Radě zprávy o provádění opatření stanovených v této směrnici, podle potřeby doplněné o návrh na provedení článků 3 a 4.

2. Členské státy každý rok sdělí Komisi veškerá opatření přijatá k dosažení cílů stanovených v této směrnici.

Článek 9

1. Členské státy uvedou v účinnost opatření nezbytná pro dosažení souladu s touto směrnicí nejpozději do jednoho roku od jejího přijetí. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

Tato opatření přijatá členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

2. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice. Komise o nich uvědomí ostatní členské státy.

Článek 10

Tato směrnice je určena členským státům.

V Bruselu dne 19. července 1993.

Za Radu

předseda

W. CLAES

PŘÍLOHA I

NORMY EUROCONTROL UVEDENÉ V ČLÁNKU 3

INFORMAČNÍ SEZNAM

Komunikační systémy

Výměna údajů týkajících se letového plánu (formát zprávy) (**)

Výměna radarových údajů (formát zprávy Asterix) (**)

Telefonní systémy pro ATS (**)

Výměna údajů on-line (OLDI) (*)

Automatické systémy přidělování kódů SSR (**)

Navigační systémy

RNAV (**)

Oddělování radarů (***)

Krátkodobé předběžné varování před srážkou (STCA) (***)

Kontrolní systémy

Specifikace kontroly (**)

Sdílení radarových zařízení (***)

(*) Existuje.
(**) Navrhnuto.
(***) Návrh dosud neučiněn.

PŘÍLOHA II

ZADAVATELÉ ODPOVĚDNÍ ZA NÁKUP ZAŘÍZENÍ PRO LETECKOU NAVIGACI

Eurocontrol

Rue de la Loi, 72
B-1040 Bruxelles

Belgie

Régie des Voies Aériennes
CCN — Rue du Progrès 80
B-1210 Bruxelles

Dánsko

Statens Luftfartsvćsen
(Civil Aviation Administration)
Postbox 744
DK-Copenhagen SV

Německo

DFS Deutsche Flugsicherung GMBH
Kaiserleistr. 29-35
D-6050 Offenbach am Main

Řecko

Ministry of Transport and Communications
Civil Aviation Department

Financial Administration and Procurement Directorate
Purchasing Section

Adresa:

Vasileos Georgiou 1
PO Box 73751
16.604-Elliniko
GR-Athens
Telephone (0030-1-) 89 47 71 21

Španělsko

AENA (Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea)
Calle Santa Engracia, 120
E-Madrid

Francie

Le Directeur général de l'aviation civile
93 boulevard du Montparnasse
F-75270 Paris Cedex 06

delegováno na:

— Monsieur le chef du service technique de la navigation aérienne
246 rue Lecourbe
F-75732 Paris Cedex 15

— Monsieur le directeur général des aéroports de Paris
291 boulevard Raspail
F-75675 Paris Cedex 14

Irsko

The Department of Tourism, Transport and Communications
Air Navigation Services Office
Corporate Services Division
Scotch House
Hawkins Street
IRL-Dublin 2

Itálie

AAAVTAG
Azienda Autonoma Assistenza al Volo per il Traffico Aereo Generale
Via Salaria, 715
I-00138 Roma

Lucembursko

Ministère des Transports
Direction de l'Aviation civile
L-2938 Luxembourg

Nizozemsko

Luchtverkeersbeveiliging
Postbus 7601
NL-1118 ZJ Luchthaven Schiphol

Portugalsko

Empresa Pública de Aeroportos e Navegação Aérea (ANAep)
Avenida Sidónio Pais, n.º 8-5.º
P-1000 Lisboa

Nákup pro malá letiště a letiště, která nemají status mezinárodního letiště, mohou provádět místní orgány nebo regionální vlády.

Spojené království

Civil Aviation Authority
CAA House
45-59 Kingsway
UK-London WC2B 6TE

Highlands & Islands Airports Ltd (HIAL)
Inverness Airport
UK-Inverness